

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 36 (1974)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Extraits de bulletins de tests OCDE concernant des tracteurs agricoles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

expansion et lui souhaitons un plein succès dans ses affaires.

## Visite de la Fabrique de machines Schilter, à Stans

En envoyant un calendrier comme cadeau à tous ses clients, la gérance de la Fabrique de machines Schilter & Cie, à Stans (Nidwald), les invitait en même temps à visiter ses usines avec un bon, valable pour deux personnes, qui donnait droit à un dîner gratuit. Les avis de participation devaient être collectés par région et les visites étaient prévues pour les mois de janvier et février 1974.

Un des premiers groupes de visiteurs, fort de 130 personnes, provenait de l'Oberland bernois. Tous étaient d'authentiques paysans. Cela les intéressait de voir une bonne fois l'usine où avait été fabriqué leur tracteur ou leur char automoteur.

Sous la conduite d'employés compétents, les visiteurs, répartis en groupes, firent une tournée dans les deux usines. Bien que les ouvriers des halles de fabrication et de montage ne voient pas chaque jour autant de personnes visiter en même temps les lieux ou s'exerce leur activité, le travail continua de se dérouler sans interruption, comme si de rien n'était. Abstraction faite de la fabrication en série de véhicules de tous les types, les visiteurs eurent l'occasion de voir aussi un atelier aménagé et équipé de façon exemplaire où s'effectuent les travaux d'entretien, de réparation et de révision des machines.

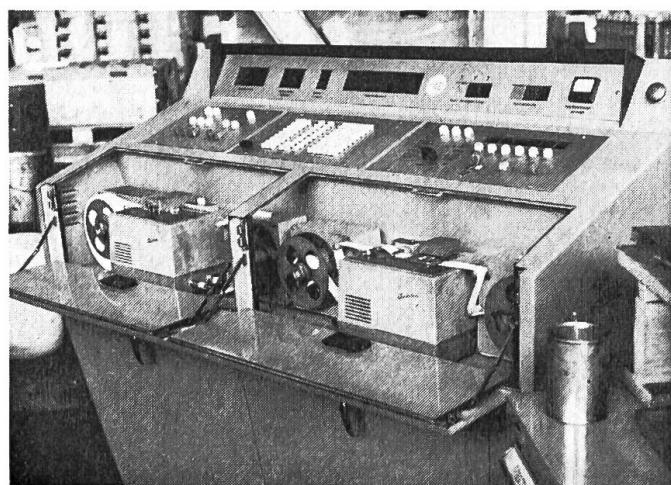


Fig. 1: Application de méthodes de travail ultra-modernes avec des machines de précision commandées par ordinateur. Ici un pupitre de commande.



Fig. 2: Démonstrations effectuées avec le nouveau tracteur universel Schilter UT 5000.

Puis chacun put examiner à loisir et avec intérêt tous les modèles de chars automoteurs et de tracteurs porteurs ou universels qui étaient exposés devant la halle sud. Après cette tournée à travers les halles de fabrication et de montage, les visiteurs assistèrent à des démonstrations avec le nouveau tracteur universel. Cette machine provoqua l'étonnement de tous.

Finalement tout le monde se retrouva dans la grande salle du Restaurant Allweg pour le dîner en commun. Après le café, un film fut présenté sur le nouveau tracteur universel TU. En conclusion, on peut dire que de telles visites maintiennent les contacts avec la clientèle.

J.K.

## Extraits de bulletins de tests OCDE concernant des tracteurs agricoles

Dans le No. 7/74, nous avons commencé la publication de très utiles fiches techniques établies par le Secrétariat de l'ASCA de Küschnacht ZH. Comme on s'en souviendra, il s'agissait de deux extraits de tests se rapportant à 2 tracteurs Fendt et 2 tracteurs IHC. Les 8 pages suivantes du présent numéro contiennent les extraits de tests relatifs à 2 tracteurs Deutz et 2 tracteurs John Deere. Dans les deux prochains numéros seront publiés successivement les extraits de tests concernant 2 autres tracteurs Deutz, 2 tracteurs David Brown, 2 tracteurs Fiat et 1 tracteur Massey-Ferguson.

Tracteur : Fabricant: Klöckner-Humboldt-Deutz  
 Type: à cadre support  
 Modèle: D 45 06

Moteur : Fabricant: Klöckner-Humboldt-Deutz  
 Type: Diesel 4-temps à injection directe  
 Modèle: F 3 L 912

Alésage/Course: 100/120 mm  
 3 Cylindres, Cylindrée 2026 cm<sup>3</sup>  
 Refroidissement: à l'air  
 Contenance du carter (huile): 9,41

Pompe d'injection: Bosch, à pistons  
 Régulateur: mécanique Zone d'action 3,6 %  
 Equipement électrique: 12 volts  
 Contenance du réservoir à carburant: 70 l, suffisante pour 7,5 h sous charge maximale à double effet

Embrayage: pédale pour l'embrayage du véhicule levier à main pour l'embrayage de la prise de force

Boîte de vitesses: 8 Marches avant et 4 Marches arrière Type: synchronisée

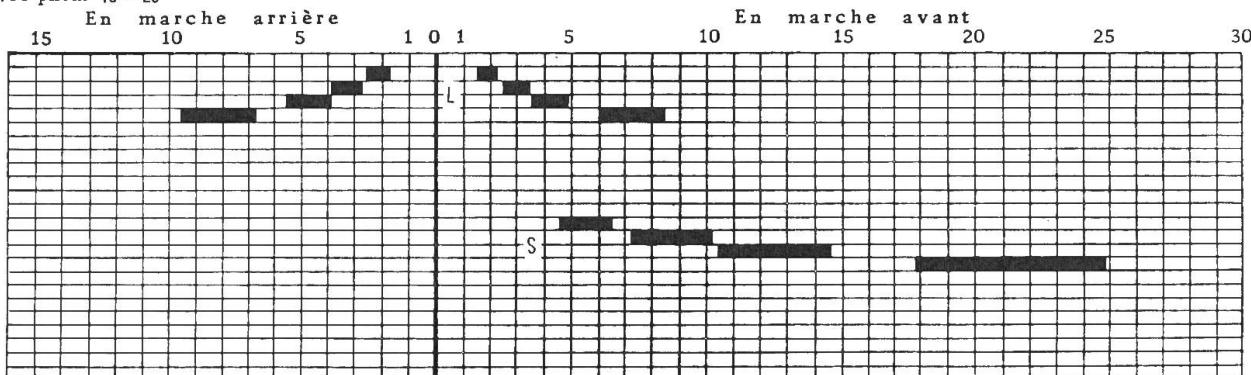
Pneus: A l'avant: 7,50 - 16 A l'arrière: 14,9/13 - 28  
 Voie à l'arrière: de 1319 mm à 1734 mm

Empattement: 1995 mm Garde au sol: 420 mm  
 Poids: en ordre de service (sans conducteur)  
 A l'avant: 720 kgf, A l'arrière: 1190 kgf, Total: 1910 kgf

Puissance à la prise de force p. 22°C et sous 751 mmHg				
Vitesse de rotation		Puissance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force	ch DIN	l/h	g/ch. h
tr/mn	tr/mn			
A. Puissance maximale				
2300	598	42,7	9,35	181
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
2077	540	41,9	8,94	177
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)				
2321	604	36,7	8,25	186
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				
2346	610	18,6	5,38	240

Vitesse de rotation maximale à vide: 2383 tr/mn  
 Augmentation du couple moteur: 19 % à 72 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1660 tr/mn (couple moteur max.) à 2300 tr/mn du moteur  
 avec pneus 13 - 28



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante  
 Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures

Dispositif de relevage: Encلنchemenient: par levier à main (embrayage séparé)  
 Démultiplication: 3,85 (2077/540 tr/mn), 2,32 (2316/1000 tr/mn)

Chape d'attelage: Système d'attelage trois-points, catégorie 1  
 Type: relevage hydraulique à contrôle de profondeur automatique  
 Pression de l'huile

Freins: hydraulique: 176 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 28,2 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): 10 l  
 Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 1455 kgf, Débattement vertical du relevage: de 400 mm à 965 mm

Mesure du bruit: Hauteur sur sol: 665-795-860/600-730-795 mm  
 Mesure du bruit: Frein de marche: décélération max.: 4,2 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 35 kgf sur la pédale  
 Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Küschnitt, avril 1974/K1

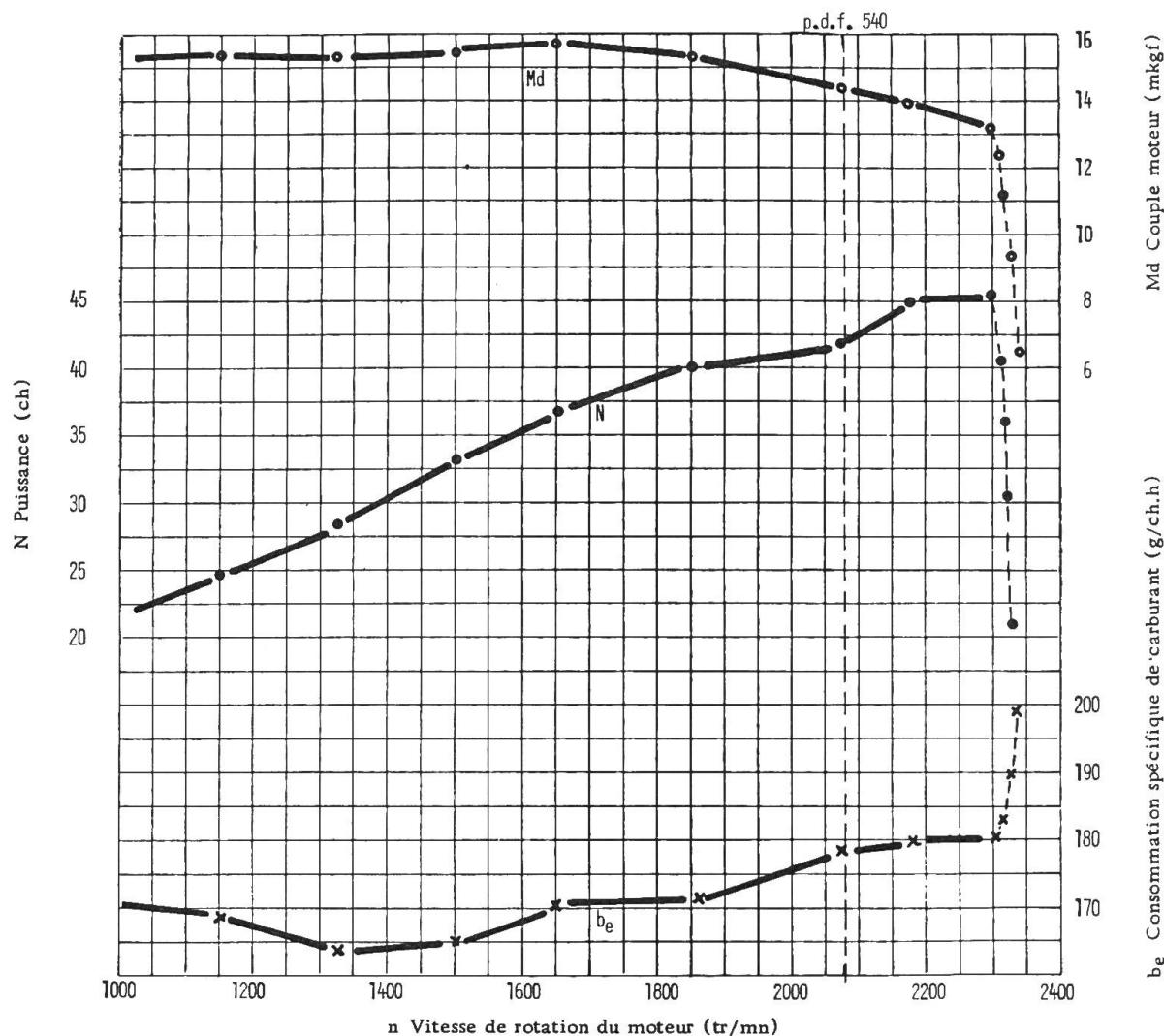
Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1320 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,46 m	3,50 m	3,85 m	3,87 m

O C D E  
Test no. 410

Tracteur : Deutz  
D 45 06

Puissance à la prise de force  
par 22 °C et sous 751 mm Hg



#### Essais concernant la puissance de traction

No de la combinaison de marche	Vitesse de déplacement	Puissance	Effort	Régime du moteur	Consommation spécifique de carburant	Conditions atmosphériques	
	km/h	ch	kgf	tr/mn	g/ch. h	Température	Pression atmosphérique
<b>A. Effort de traction maximal avec masses d'alourdissement ( 1510 kgf)</b>							
1 <sup>ère</sup> L	1,82	21,9	3250	2327	277	20	753
<b>B. Puissance de traction maximale avec masses d'alourdissement ( 1510 kgf)</b>							
4 <sup>ème</sup> L	7,85	36,4	1250	2302	212	25	751
<b>C. Puissance de traction maximale sans masses d'alourdissement</b>							
2 <sup>ème</sup> S	9,39	36,9	1060	2300	211	19	749

Tracteur: Fabricant: Klöckner-Humboldt-Deutz  
Type: à cadre support  
Modèle: D 50 06

Moteur: Fabricant: Klöckner-Humboldt-Deutz  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: F 3 L 912

Alésage/Course: 100/120 mm  
3 Cylindres, Cylindrée 2826 cm<sup>3</sup>  
Refroidissement: à l'air  
Contenance du carter (huile): 9,4 l

Pompe d'injection: Bosch, à pistons  
Régulateur: mécanique Zone d'action 4,3 %  
Equipement électrique: 12 volts  
Contenance du réservoir à carburant: env. 70 l, suffisante pour 6,6 h sous charge maximale

Embrayage: à double effet

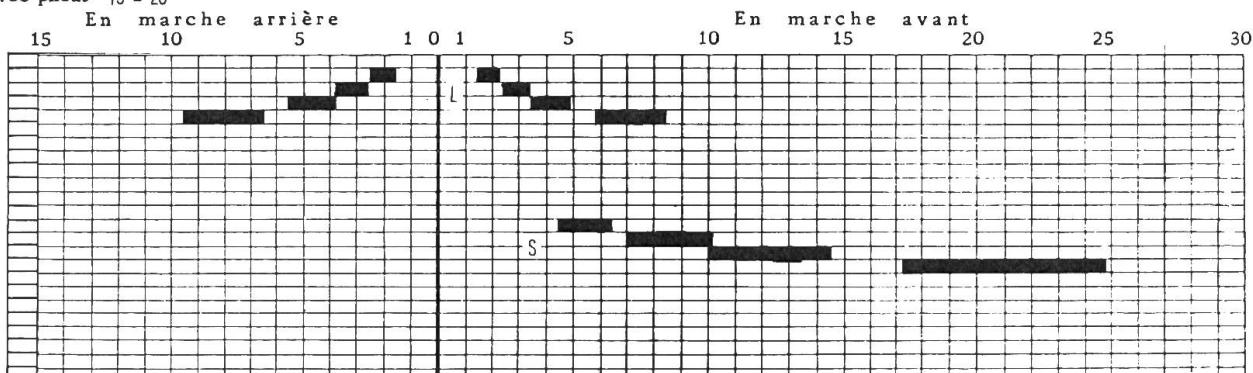
Boîte de vitesse: 8 Marches avant et 4 Marches arrière  
Type: à crabots

Pneus: A l'avant: 6,50 - 16 A l'arrière: 14,9/13 - 28  
Voie à l'arrière: 1220 mm - 1320-1413-1513-1635-1735-1828-1928 mm  
Empattement: 1995 mm Garde au sol: 430 mm  
Poids: en ordre de service (sans conducteur)  
A l'avant: 720 kgf, A l'arrière: 1230 kgf, Total: 1950 kgf

Puissance à la prise de force p. 20 °C et sous 753 mmHg				
Vitesse de rotation		Puis- sance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force		ch DIN	l/h
tr/mn	tr/mn			
2300	500	48,9	10,58	179
A. Puissance maximale				
2070	540	46,4	9,71	174
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
2330	608	42,1	9,16	181
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)				
2360	616	21,4	5,63	218
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				

Vitesse de rotation maximale à vide: 2400 tr/mn  
Augmentation du couple moteur: 15 % à 70 % de la vitesse de rotation nom

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1600 tr/mn (couple moteur max.) à 2300 tr/mn du moteur  
avec pneus 13 - 28



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante  
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures  
Enclenchement: embrayage à double effet  
Démultiplication: 3,83 (2070/540 tr/mn)

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie I  
Type: relevage hydraulique à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile hydraulique: 180 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 28,7 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): 12 l  
Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 1585 kgf, Débattement vertical du relevage: de 387 mm à 960 mm

Chape d'attelage: Hauteur sur sol: 465-605-755-930-670-840 mm  
Freins: Frein de marche: décélération max.: 4,1 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 37 kgf sur la pédale

Mesure du bruit: Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes  
à 7,5 m de distance et à une allure de: 18,7 km/h en 48<sup>me</sup> S vitesse: 88 dBA  
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de: 8,36 km/h en 48<sup>me</sup> S vitesse\*: 95 dBA

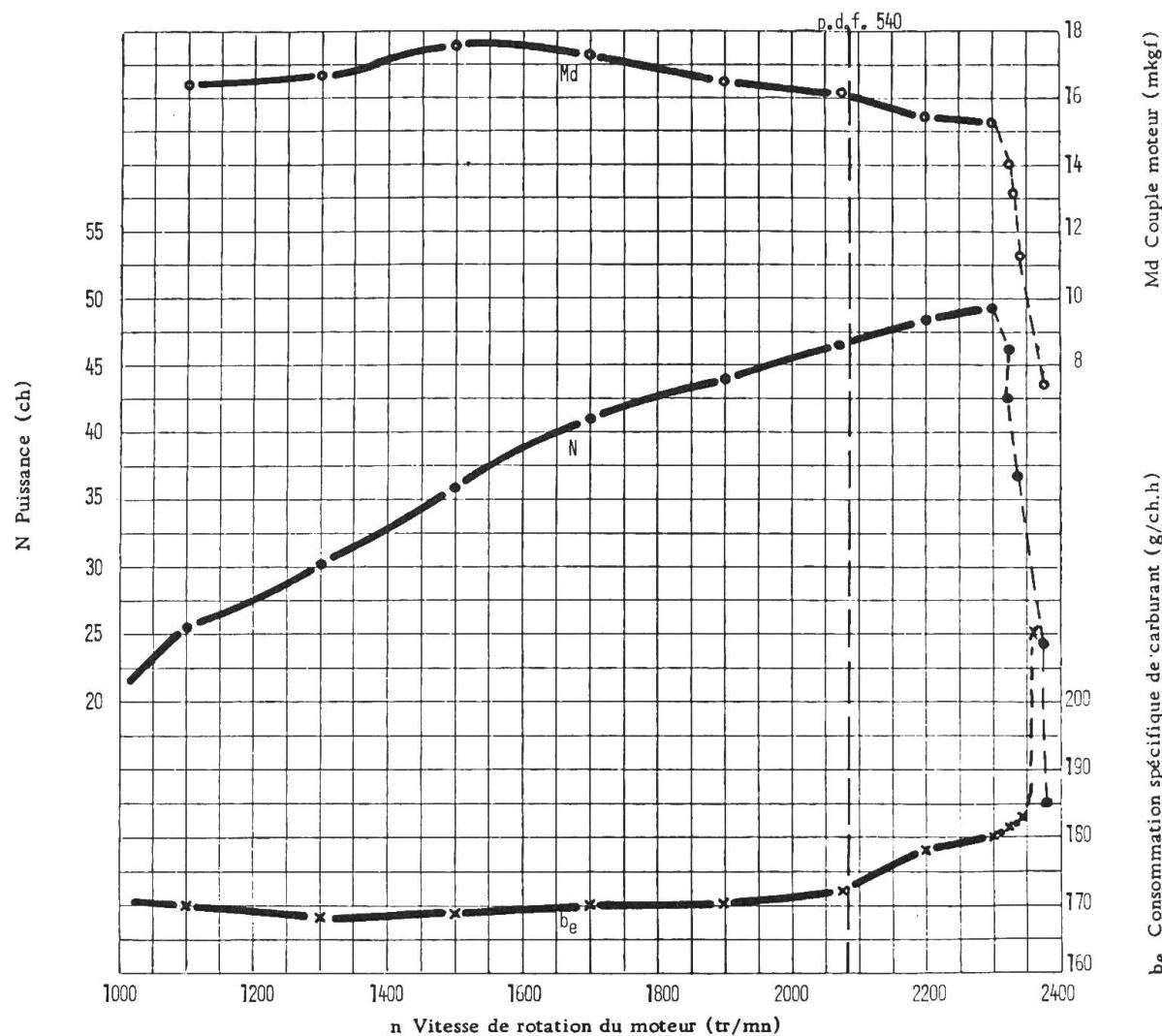
Puissance maximale au moteur à 22 °C et sous 757 mmHg

51,0 ch DIN à 2300 tr/mn  
consommation de carburant: 10,55 l/h; 171 g/ch. h

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1320 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,43 m	3,36 m	3,83 m	3,71 m

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

OCDE  
Test no. 388Tracteur: Deutz  
D 50 06Puissance à la prise de force  
par 20 °C et sous 753 mm Hg

## Essais concernant la puissance de traction

No de la combinaison de marche	Vitesse de déplacement	Puissance	Effort	Régime du moteur	Consommation spécifique de carburant	Conditions atmosphériques	
						Température °C	Pression atmosphérique mm Hg
A. Effort de traction maximal avec masses d'alourdissement ( 2195 kgf)							
1ère L	1,80	26,7	4000	2346	236	9	750
B. Puissance de traction maximale avec masses d'alourdissement ( 2195 kgf)							
4ème L	7,83	42,9	1480	2300	207	3	738
C. Puissance de traction maximale sans masses d'alourdissement							
2ème S	9,39	42,8	1230	2300	208	19	763

Tracteur: Fabricant: John Deere  
Type: à cadre support  
Modèle: 2030

Moteur: Fabricant: John Deere  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: 4219 DL-03

Alésage/Course: 102/110 mm  
4 Cylindres, Cylindrée 3595 cm<sup>3</sup>

Refroidissement: à eau  
Contenance du carter (huile): 5,71

Pompe d'injection: ROTO, rotative  
Régulateur: mécanique Zone d'action 7,3 %

Equipement électrique: 12 volts

Contenance du réservoir à carburant: env. 75 l, suffisante pour 4,9 h sous charge maximale

Embrayage: véhicule: embrayage monodisque  
prise de force: embrayage multidisque

Boîte de vitesse: 16 Marches avant et 8 Marches arrière  
Type à crabots; hydraulique (L-S)

Pneus: A l'avant: 7,50-16 A l'arrière: 15,5 - 38

Voie à l'arrière: de 1550 mm à 1950 mm

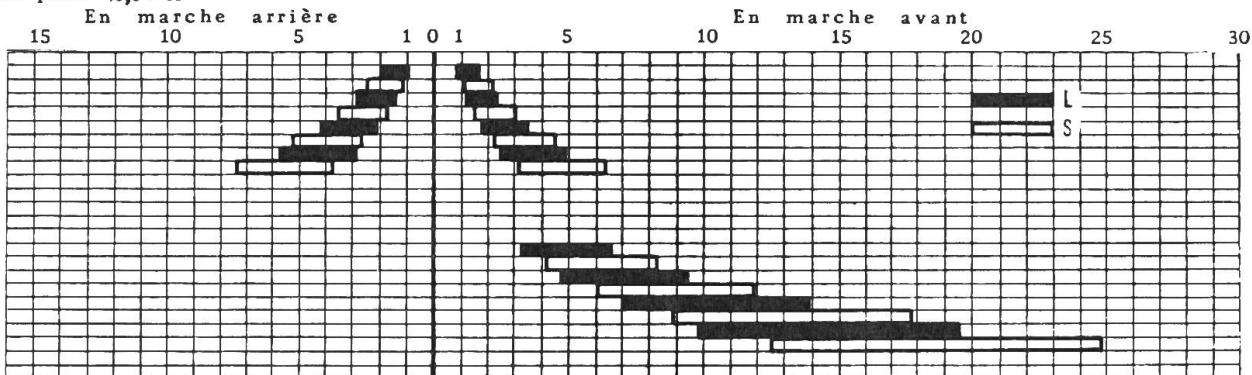
Empattement: 2718 mm Garde au sol: 480 mm

Poids: en ordre de service (sans conducteur) avec Rollgard  
A l'avant: 885 kgf, A l'arrière: 1750kgf, Total: 2635 kgf

Puissance à la prise de force p. 23 °C et sous 747mmHg				
Vitesse de rotation		Puissance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force		l/h	g/ch. h
tr/mn	tr/mn	ch DIN		
2500	652	60,8	15,42	211
A. Puissance maximale				
2070	540	54,6	13,34	202
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
2532	660	52,5	13,70	217
C. moteur à la puissance maximale				
2594	676	27,0	9,30	286
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				

Vitesse de rotation maximale à vide: 2682 tr/mn  
Augmentation du couple moteur: 20 % à 49 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement(km/h) au régime d'env. 1265 tr/mn (couple moteur max.) à 2500 tr/mn du moteur  
avec pneus 15,5 - 38



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale et par levier à main

Prise de force: Type: totalement indépendante

Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures (540 tr/mn), 21 cannelures (1000 tr/mn)

Enclenchement: par levier à main (embrayage séparé)

Démultiplication: 3,83 (2070/540 tr/mn), 2,07 (2067/1000 tr/mn)

Dispositif de relevage:

Système d'attelage trois-points, catégorie II

Type: relevage hydraulique à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile

hydraulique: 158 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 53,3 l/mn, Contenance du carter de pompe

(huile hydraulique): (36 l) ; Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 1660 kgf, Débattement vertical du relevage: de 450 mm à 1022 mm

Chape d'attelage:

Hauteur sur sol: 860 mm, Barre d'attelage oscillante: 419 et 547 mm

Freins:

Frein de marche: décélération max.: 4,5 m/s<sup>2</sup> avec un effort de

30 kgf sur la pédale

Mesure du bruit:

Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

à 7,5 m de distance et à une allure de: 18,6 km/h en 8ème S vitesse:

86 dBA

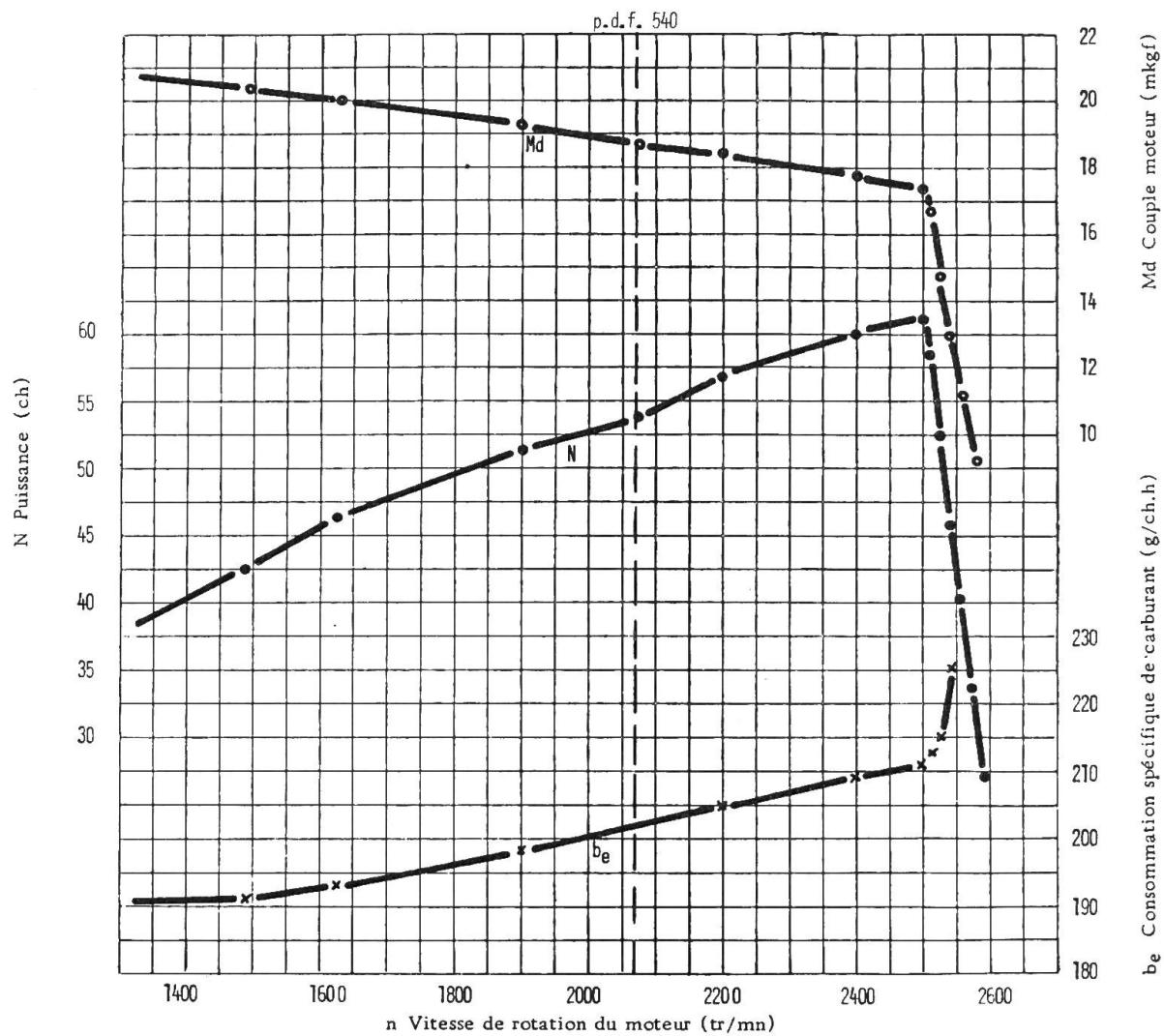
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de:

6,58 km/h en 5ème L vitesse\*): 98 dBA

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1550 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,36 m	3,57 m	3,78 m	3,98 m

O C D E  
Test no. 407Tracteur: John Deere  
2030Puissance à la prise de force  
par 23 °C et sous 747 mm Hg

## Essais concernant la puissance de traction

No de la combinaison de marche	Vitesse de déplacement	Puissance	Effort	Régime du moteur	Consommation spécifique de carburant	Conditions atmosphériques	
						Température	Pression atmosphérique
	km/h	ch	kgf	tr/mn	g/ch. h	°C	mm Hg
A. Effort de traction maximal avec masses d'alourdissement ( 345 kgf)							
1 <sup>ère</sup> S	1,92	26,5	3720	2560	321	24	756
B. Puissance de traction maximale avec masses d'alourdissement ( 345 kgf)							
6 <sup>ème</sup> S	11,75	54,4	1250	2500	240	17	757
C. Puissance de traction maximale sans masses d'alourdissement							
6 <sup>ème</sup> S	11,65	55,2	1280	2499	234	25	750

Tracteur: Fabricant: John Deere  
Type: à cadre support  
Modèle: 2130

Moteur: Fabricant: John Deere  
Type: Diesel 4-temps à injection directe  
Modèle: 4 239 DL-01

Alésage/Course: 106,5/110 mm  
4 Cylindres, Cylindrée 3920 cm<sup>3</sup>

Refroidissement: à eau  
Contenance du carter (huile): 5,7 l

Pompe d'injection: ROTO, rotative

Régulateur: mécanique Zone d'action 6,2 %

Equipement électrique: 12 volts

Contenance du réservoir à carburant: env. 90 l, suffisante pour 5,3 h sous charge maximale

Embrayage: véhicule: embrayage monodisque  
prise de force: embrayage multidisque

Boîte de vitesse: 16 Marches avant et 8 Marches arrière  
Type: à crabots; hydraulique (L-S)

Pneus: A l'avant: 7,50 - 16 A l'arrière: 18,4/15 - 30  
Voie à l'arrière: de 1550 mm à 2440 mm

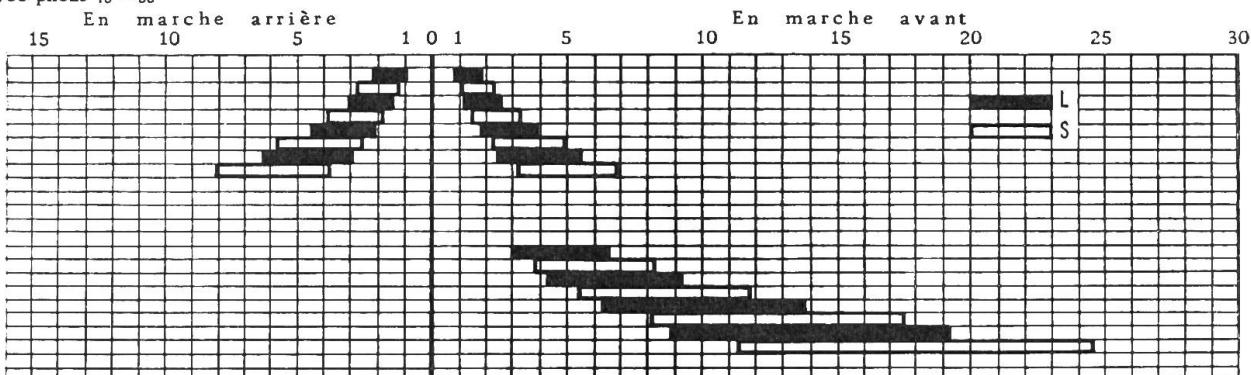
Empattement: 2178 mm Garde au sol: 470 mm

Poids: en ordre de service (sans conducteur) avec Rollgard  
A l'avant: 976 kgf, A l'arrière: 224 kgf, Total: 3140 kgf

Puissance à la prise de force p. 26 °C et sous 747 mmHg				
Vitesse de rotation		Puiss- sance	Consommation de carburant	
Moteur	Prise de force		ch DIN	l/h
tr/mn	tr/mn			
2500	652	65,8	16,92	213
A. Puissance maximale				
2070	540	60,8	14,96	204
B. Puissance au régime de 540 tr/mn				
2563	669	57,8	15,13	217
C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale)				
2580	674	29,2	9,90	282
D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C)				

Vitesse de rotation maximale à vide: 2654 tr/mn  
Augmentation du couple moteur: 26 % à 54 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1160 tr/mn (couple moteur max.) à 2500 tr/mn du moteur  
avec pneus 15 - 30



Enclenchemennt du blocage de différentiel: par pédale ou par levier à main

Prise de force: Type: totalement indépendante  
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures (540 tr/mn), 21 cannelures (1000 tr/mn)  
Enclenchemennt: par levier à main (embrayage séparé)  
Démultiplication: 2,82 (2070/540 tr/mn), 2,07 (2067/1000 tr/mn)  
Système d'attelage trois-points, catégorie II  
Type: relevage hydraulique à contrôle de profondeur automatique  
Pression de l'huile hydraulique: 158 kgf/cm<sup>2</sup>, Débit: 53,5 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (36 l)  
Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 1675 kgf, Débattement vertical du relevage: de 439 mm à 1011 mm  
Hauteur sur sol: 851 mm, Barre d'attelage oscillante: 410 et 538 mm  
Frein de marche: décélération max.: 4,3 m/s<sup>2</sup> avec un effort de 44 kgf sur la pédale  
Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes  
Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 18,5 km/h en 8<sup>ème</sup> S vitesse: 91 dBA  
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de: 6,94 km/h en 4<sup>ème</sup> S vitesse\*: 97 dBA

\*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Küsnaht, avril 1974/K

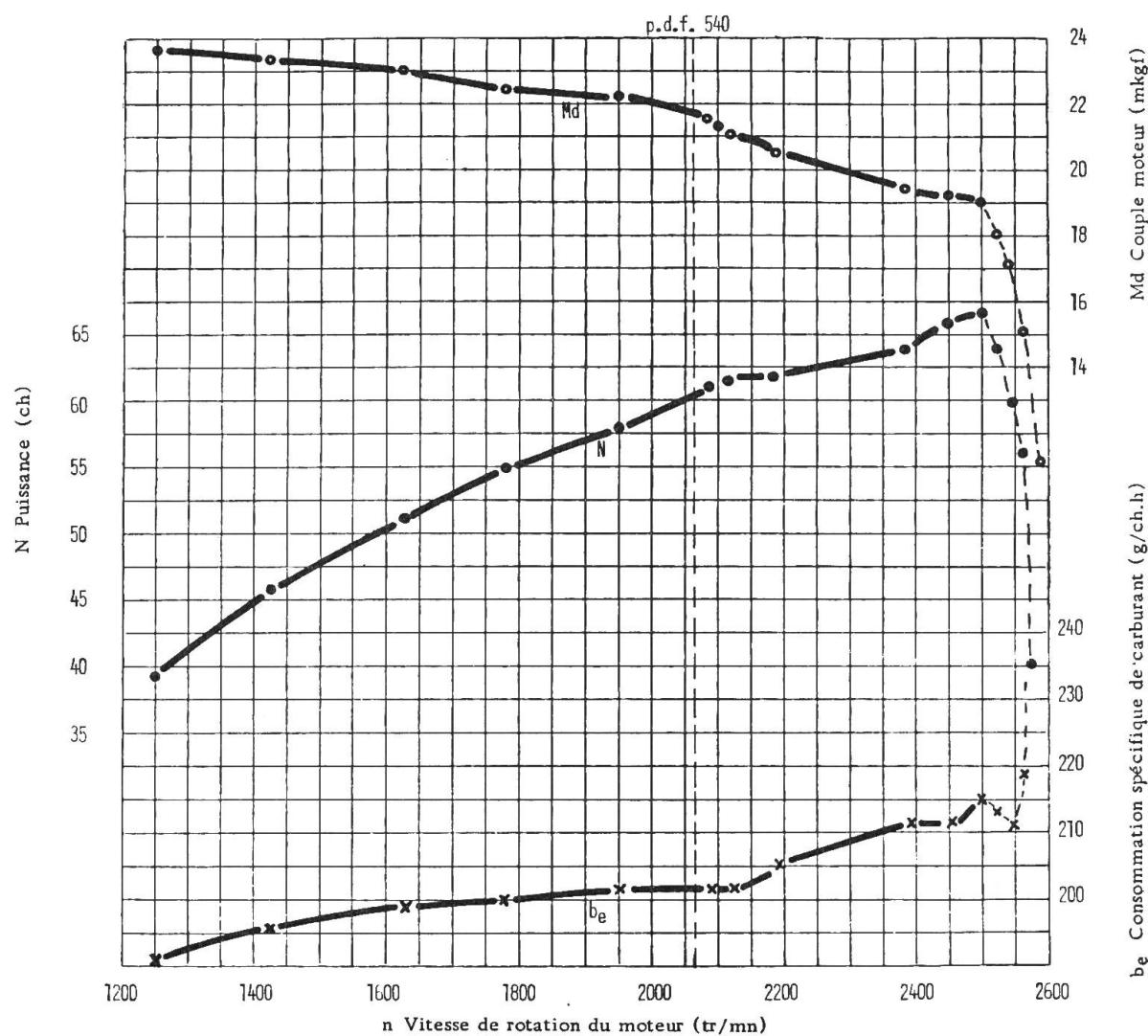
Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1550 mm)

Avec frein de direction		Sans frein de direction	
à gauche	à droite	à gauche	à droite
3,40 m	3,20 m	3,80 m	3,60 m

OCDE  
Test no. 408

Tracteur: John Deere  
2130

Puissance à la prise de force  
par 26 °C et sous 747 mm Hg



Essais concernant la puissance de traction

No de la combinaison de marche	Vitesse de déplacement	Puissance	Effort	Régime du moteur	Consommation spécifique de carburant	Conditions atmosphériques	
						Température °C	Pression atmosphérique mm Hg
A. Effort de traction maximal avec masses d'alourdissement ( 1440 kgf)							
2ème S	2,97	46,0	4180	2556	275	24	749
B. Puissance de traction maximale avec masses d'alourdissement ( 1440 kgf)							
6ème S	11,53	55,9	1310	2503	256	22	753
C. Puissance de traction maximale sans masses d'alourdissement							
5ème S	7,90	56,7	1940	2503	251	18	756